

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2021.27.3.14>**МЕТАФОРА КАК ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ ОБРАЗА ПОЛИТИЧЕСКОГО ЛИДЕРА  
(НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКИХ СМИ)**

Научная статья

**Кузнецова В.Ю. \***

Военный университет, Москва, Россия

\* Корреспондирующий автор (vera087[at]mail.ru)

**Аннотация**

Данная статья посвящена роли метафоры в процессе формирования политического образа руководителя. Актуальность представленной темы обусловлена тем, что в настоящий момент метафора рассматривается как один из наиболее действенных способов формирования оценочного суждения.

Научная новизна исследования состоит в системном анализе метафор, формирующих «позитивный» и «негативный» образ 45-го президента США Дональда Трампа.

В качестве материала исследования были выбраны метафоры из американской прессы, посвященные Дональду Трампу. На основе анализа выбранного материала автор приходит к заключению, что развернутые метафоры конструируют наше мышление, отношение к действительности, манипулируют сознанием.

Все представленные в статье примеры сопровождаются подробными комментариями и будут полезны студентам филологических направлений подготовки.

**Ключевые слова:** метафора, идеология, манипуляция, образ, культура.

**METAPHOR AS A TOOL FOR FORMING THE IMAGE OF A POLITICAL LEADER  
(BASED ON THE AMERICAN MEDIA)**

Research article

**Kuznetsova V.Yu. \***

Military University, Moscow, Russia

\* Corresponding author (vera087[at]mail.ru)

**Abstract**

This article discusses the role of metaphor in the process of forming a political image of a leader. The relevance of the presented topic lies in the fact that at the moment the metaphor is viewed as one of the most effective ways of forming a value judgment.

The scientific novelty of the study lies in a systematic analysis of metaphors that form a "positive" and "negative" image of the 45th US President Donald Trump.

As the primary research material, the article selects the metaphors from the American press related to Donald Trump. Based on the analysis of the material, the author comes to the conclusion that the expanded metaphors construct our thinking, attitude to reality and manipulate consciousness.

All the examples presented in the article are accompanied by detailed comments and will be useful for students of philological areas of education.

**Keywords:** metaphor, ideology, manipulation, image, culture.

**Введение**

Не секрет, что метафора является одним из наиболее сложных объектов научного рассмотрения. Связано это, прежде всего, с ее многогранностью. Изучением метафоры занимаются филологи, ученые-семиотики, искусствоведы, философы. Все это говорит о том, что метафора – это явление достаточно широкое и комплексное.

Интересно, что современная теория метафоры достаточно пристально изучает взаимосвязь таких феноменов как «метафора», «культура», «общественное мнение», «идеология».

Действительно, формирование общественного мнения и идеологии осуществляется через язык, основная задача которого войти в личностную сферу адресата через использование ряда приемов манипуляции. Одним из наиболее эффективных способов манипуляции является именно метафора, т.к. это идеальный инструмент для формирования нужного идеологического мнения.

Современные американские печатные СМИ изобилуют большим количеством развернутых метафор, посвященных 45-му президенту США Дональду Трампу, и это обосновано. Ведь, метафора манипулирует сознанием избирателей и формирует «позитивный» или «негативный» образ политического деятеля.

**Методы и принципы исследования**

На современном этапе развития науки особое внимание уделяется изучению такого феномена как метафора в политическом дискурсе. Во многих работах метафора рассматривается как средство воздействия [1], [7], [8], анализируется с точки зрения предания большей эмоциональности [5], изучается с точки зрения мотивированности использования в речевом поведении политиков [4], [6], разбирается с позиций взаимодействия языка, мышления и культуры [3]. В представленном исследовании метафора рассматривается как средство создания политического образа 45-го президента США Дональда Трампа.

Идентификация и разбор метафор, описывающих личность Д. Трампа, представляет интерес, как для специалистов-филологов, так и для культурологов, журналистов и политологов, т.к. сквозь призму метафоры можно

сделать вывод о том, какие интересы доминируют в обществе, какая идеология преобладает. Подтверждение этой мысли можно найти в книге М. Джонсона и Дж. Лакоффа «Метафора, которыми мы живем». Ученые подчеркивают, что «...метафора пронизывает нашу повседневную жизнь, причём не только язык, но и мышление и деятельность. Наша обыденная понятийная система, в рамках которой мы думаем и действуем, по сути своей метафорична» [11, С. 25].

Образ политического руководителя формируется на основе его «личностных и профессиональных качеств, субъектно-объектных характеристик и отношений, а также вербального и невербального поведения» [2, С. 179].

Фундаментальную роль в формировании образа политического лидера в СМИ играют лингвистические средства. Американские СМИ активно используют лексические инструменты для создания образов разных политиков. Безграничными возможностями в плане создания экспрессивности и образности речи обладает метафора. «Согласно современным философским и лингвистическим представлениям, метафора представляет собой сложный и многогранный когнитивный механизм, комплексную образно-семантическую структуру и эпистемологическую категорию, с помощью которой происходят познание, объяснение, оценка и преобразование мира» [2, С. 179].

Метафора представляет собой механизм воздействия, убеждения и аргументации, выполняя тем самым манипулятивную функцию. Следует также отметить, что политическая метафора, вне зависимости от концептуальной структуры и семантической дифференциации, несет в себе прагматическую нагрузку, за счет которой обеспечивается речевое воздействие на адресата с целью формирования у него либо положительного, либо отрицательного мнения о политике, политической партии или политическом событии. Действительно, в политическом дискурсе метафора выполняет роль инструмента «для осознания, моделирования и оценки политических процессов, как средство воздействия на социальное сознание» [3, С. 7].

Проведенный анализ американских СМИ (The Washington Post, The New Yorker, CBS News) с учетом классификации метафор, предложенной В.Ю. Барбазюк [1], позволил прийти к выводу, что из всего списка проанализированных метафор лидирующую позицию занимает расширенная метафора (т.е. нарративно-поэтическое развитие метафоры).

### Основные результаты

Анализ 30 статей позволяет описать основные виды метафор, которые используются для формирования политического образа Дональда Трампа. Выявлены цели и функции метафоры при создании политического портрета 45-го американского президента США. Интересно, что большая часть метафор в статьях, проанализированных в рамках исследования, была направлена на формирование негативного образа политика. Проиллюстрируем вышесказанное.

Самым частотным способом формирования негативного портрета Д.Трампа стало использование развернутых метафор, создающих образ «шута», «клоуна», «мирового злодея», «монстра», «болезни».

— «We're not going to be able to solve our problems if we get distracted by *his sideshows and carnival barkers*» [10] // «Мы не сможем решить наши проблемы, если будем отвлекаться на его шоу и цирковые зазывалки».

— «He is less *the carnival barker than the full cast – the lion, the fire-eater, the clown with the seltzer – all trussed into a single-breasted Brioni suit*» [12] // Он не столько цирковой зазывала, сколько все в одном – и лев, и пожиратель огня, и клоун с сельтерской водой – только в *костюме с односторонним* пиджаком фирмы «Brioni».

— «He came out of reality show television. He's like *a game show person. There's no truth to it. There's no center to it. ... With him, there's no beef there, there's no protein, there's no center*» [9] // «Он вышел из реалити-шоу. Он как человек из игровых шоу. В этом нет правды. В нем нет центра. ... У него нет идеи, нет конструктивности, нет ядра».

— «He reminds me of your *drunk uncle* at a wedding who gets up and starts talking and just loves the crowd and just goes on and on and on and says whatever he can to get a reaction» [9] // Он напоминает мне пьяного дядюшку на свадьбе, который встает, начинает говорить и говорит без остановки все, что может, потому что любит толпу и хочет вызвать реакцию».

Представленные развернутые метафоры призваны представить Д.Трампа как шута и шоумена, основная задача которого привлечь к себе внимание. Более того, подчеркивается, что за дорогим костюмом прячется обычный циркач, который ничего не может кроме ярких фокусов, направленных на привлечение внимания.

Достаточно часто для создания негативного отношения к Д.Трампу его представляют в образе киноперсонажей. Например:

— «*He's like Godzilla*. Everything they throw at *the monster* makes him stronger» [8] // Он как Годзилла. Все, что они бросают в монстра, делает его сильнее.

В данном примере Д.Трамп представлен как гигантский монстр-мутант, который атакует Америку и что, ничего не сможет его остановить.

Рассмотрим еще один пример:

— «Is he like a *Batman villain*? In many ways he is. But our last guy often reminded me of a *Bond villain*» [13] // «Он как злодей из Бэтмена? Во многом он такой. Но наш последний парень часто напоминал мне злодея из Бонда».

В этом отрывке Трамп предстает не только как враг Америки, но и как мировое зло.

Очень много статей, где американский президент предстает в образе «болезни» и «раковой опухоли».

— «Let no one be mistaken Donald Trump's candidacy is *a cancer on conservatism, and it must be clearly diagnosed, excised and discarded*» [14] // «Не стоит заблуждаться. Кандидатура Дональда Трампа — это раковая опухоль консерватизма, и она должна быть четко диагностирована, удалена и с ней должно быть покончено».

— «... The way this election is shaping up, the better analogy might be an *autoimmune disease*. *Such illnesses result from our body's natural defenses being marshalled against it with destructive results. Trump is exploiting our political immune system to the detriment and potentially grave peril of the republic*. He's taken what actually makes America great,

the systems of government designed to foster public good – the courts, the press, our charity and financial systems – and used them for personal gain at the **body politic's** expense» [9] // «Судя по тому, как складываются эти выборы, лучшей аналогией может быть аутоиммунное заболевание. Такие болезни возникают из-за того, что естественная защита нашего тела направлена против него с разрушительными результатами. Трамп использует нашу политическую иммунную систему во вред и представляет потенциально серьезную опасность для республики. Он взял то, что на самом деле делает Америку великой. .... и использовал их для личной выгоды за счет политического тела страны».

В примерах выше использованы метафоры, главная задача которых как можно ярче представить политическую программу Трампа, основная цель которой разрушить экономику страны.

### Заключение

Острая политическая борьба, желание завоевать симпатии граждан своей страны и очернить оппонентов ведет к использованию разных инструментов для формирования оценочного суждения и формированию образа политического лидера. Одним из этих инструментов является метафора, которая, обладая неограниченными возможностями, может создать как позитивный, так и негативный образ политика.

Анализ американской прессы на наличие метафор, посвященных Д. Трампу, показал, что большая часть метафор используется для создания негативного образа политика. В американской прессе 45-й президент США представлен как клоун и шоумен, который готов на все, чтобы привлечь внимание аудитории, но не готов принимать конструктивные решения, нацеленные на укрепление страны.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Conflict of Interest

None declared.

### Список литературы / References

1. Барбазюк В.Ю. Смысловое развитие метафоры в текстах различных жанров: семиотический и синергетический аспекты интерпретации: дис ... кандидата филол. наук: 10.02.19: защищена 03.12.2013 / Барбазюк Вера Юрьевна – М., 2013 - 180 с.
2. Барышникова Г.В. Метафорическое создание политического образа руководителя России в западных СМИ (на материале англо-американской и французской прессы) / Г.В. Барышникова, И.И. Дубинина // Известия Волгоградского государственного педагогического университета - №4, 2019 – С.179-185
3. Будаев Э.В. Метафора в политическом интердискурсе / Э.В. Будаев, А.П. Чудинов – Екатеринбург: УрГПУ, 2006. – 213 с
4. Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке / В.В. Виноградов // История советского языкознания: некоторые аспекты общей теории языка (хрестоматия) . – М.: Высшая школа, 1988 – С. 282-287.
5. Иванов Н.В. Символическая функция языка в аспектах семиогенеза и семиозиса: дис. ... доктора филол. наук: 10.02.19: защищена 2002 / Иванов Николай Викторович – М., 2002. – 377 с.
6. Костомаров В. Г. Наш язык в действии: очерки современной русской стилистики / В.Г. Костомаров - М.: Гардарики, 2005. - 287 с.
7. Франк-Каменецкий И.Г. К вопросу о развитии поэтической метафоры / И.Г. Франк-Каменецкий // От слова к смыслу: Проблемы тропогенеза. – М.: Эдиториал УРСС, 2001 г. – С. 28-80.
8. Шнякина К.В. Дискурсивная динамика образных форм в языке и тексте (семиотический анализ английских и русских пословиц и метафор: автореферат дисс. на ... кандидата филол. наук.: 10.02.19/ Шнякина Кира Вениаминовна – М., 2010. – 20 с.
9. Blake A. The many metaphors for Donald Trump // The Washington Post, 07/05/2017 [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2017/05/07/the-many-metaphors-that-describe-donald-trump/> (дата обращения: 28.07.2021)
10. Couch A. Bane Creators on Donald Trump's Inauguration Speech and Why They Voted for Him / Couch A. // The Hollywood reporter, 23/01/2017 [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.hollywoodreporter.com/movies/movie-features/bane-creators-donald-trumps-inauguration-speech-why-they-voted-him-967229/> (дата обращения: 28.07.2021)
11. Lakoff G. Metaphors We Live By. / G. Lakoff, M. Johnson. Chicago: University of Chicago Press, 2003. – 256 p.
12. Montopoli B. Obama: I released birth certificate because media has been distracted by sideshows and carnival barkers // CBS News, 27/04/2011 [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.cbsnews.com/news/obama-i-released-birth-certificate-because-media-has-been-distracted-by-sideshow-and-carnival-barkers/> (дата обращения: 28.07.2021)
13. Osnos E. The Fearful and the Frustrated Donald Trump's nationalist coalition takes shape - for now. The New Yorker, 31/04/ 2015 [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.newyorker.com/magazine/2015/08/31/the-fearful-and-the-frustrated> (дата обращения: 28.07.2021)
14. Perry R. Donald Trump's bid a "cancer on conservatism" / Perry R. // CBS news, 22/07/2015 [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.cbsnews.com/news/rick-perry-donald-trump-bid-cancer-on-conservatism/> (дата обращения: 28.07.2021)

### Список литературы на английском / References in English

1. Barbazjuk V.Ju. Smyslovoe razvitie metafory v tekstah razlichnyh zhanrov: semioticheskiy i sinergeticheskiy aspekty interpretacii [Semantic development of metaphor in texts of various genres: semiotic and synergetic aspects of interpretation]: dis ... of PhD in Philology: 10.02.19: defense of the thesis: 03.12.2013 / Barbazjuk Vera Yurievna – М., 2013 - 180 p. [in Russian]
2. Baryshnikova G.V. Metaforicheskoe sozdanie politicheskogo obraza rukovoditelja Rossii v zapadnyh SMI (na materiale anglo-amerikanskoj i francuzskoj pressy) [Metaphoric creation of the political leader of Russia in the Western media

(based on the material taken from Anglo-American and French press)] / G.V. Baryshnikova, I.I. Dubinina // *Izvestija Volgogradskogo Gosudarstvennogo Pedagogicheskogo Universiteta* [Bulletin of the Volgograd State Pedagogical University] - №4, 2019 – P.179-185 [in Russian]

3. Budaev Je.V. Metafora v politicheskom interdiskurse [Metaphor in political interdiscourse] / Je.V. Budaev, A.P. Chudinov – Ekaterinburg: UrGPU, 2006. – 213 p. [in Russian]

4. Vinogradov V.V. Ob osnovnyh tipah frazeologicheskikh edinic v russkom jazyke [On the main types of phraseological units in the Russian language] / V.V. Vinogradov // *Istorija sovetskogo jazykoznanija: nekotorye aspekty obshhej teorii jazyka (hrestomatija)* [History of Soviet linguistics: some aspects of the general theory of language (anthology)] – M.: Vysshaja shkola, 1988 – P. 282-287. [in Russian]

5. Ivanov N.V. Simvolicheskaja funkcija jazyka v aspektah semiogeneza i semiozisa [The symbolic function of language in the aspects of semiogenesis and semiosis]: dis ... of PhD in Philology: 10.02.19: defense of the thesis: 2002 /Ivanov Nikolay Viktorovich – M., 2002 - 377 p. [in Russian]

6. Kostomarov V.G. Nash jazyk v dejstvii: ocherki sovremennoj russkoj stilistiki [Our language in action: essays on contemporary Russian stylistics] / V.G. Kostomarov - M.: Gardariki, 2005. - 287 p. [in Russian]

7. Frank-Kameneckij I.G. K voprosu o razvitanii pojeticheskoj metafory [On the development of poetic metaphor] / I.G. Frank-Kameneckij // *Ot slova k smyslu: Problemy tropogeneza* [From Word to Meaning: Problems of Tropogenesis] – M.: Jeditorial URSS, 2001 g. – P. 28-80. [in Russian]

8. Shnjakina K.V. Diskursivnaja dinamika obraznyh form v jazyke i tekste (semioticheskij analiz anglijskih i russkih poslovic i metaphor) [Discursive dynamics of figurative forms in language and text (semiotic analysis of English and Russian proverbs and metaphors)]: abstract ... of PhD in Philology: 10.02.19: / Shnjakina Kira Veniaminovna – M., 2010 - 20 p. [in Russian]

9. Blake A. The many metaphors for Donald Trump // *The Washington Post*, 07/05/2017 [Electronic resource]. – URL: <https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2017/05/07/the-many-metaphors-that-describe-donald-trump/> (accessed: 28.07.2021)

10. Couch A. Bane Creators on Donald Trump's Inauguration Speech and Why They Voted for Him / Couch A. // *The Hollywood reporter*, 23/01/2017 [Electronic resource]. – URL: <https://www.hollywoodreporter.com/movies/movie-features/bane-creators-donald-trumps-inauguration-speech-why-they-voted-him-967229/> (accessed: 28.07.2021)

11. Lakoff G. *Metaphors We Live By.* / G. Lakoff, M. Johnson. Chicago: University of Chicago Press, 2003. – 256 p.

12. Montopoli B. Obama: I released birth certificate because media has been distracted by sideshows and carnival barkers // *CBS News*, 27/04/2011 [Electronic resource]. – URL: <https://www.cbsnews.com/news/obama-i-released-birth-certificate-because-media-has-been-distracted-by-sideshow-and-carnival-barkers/> (accessed: 28.07.2021)

13. Osnos E. The Fearful and the Frustrated Donald Trump's nationalist coalition takes shape - for now. *The New Yorker*, 31/04/ 2015 [Electronic resource]. – URL: <https://www.newyorker.com/magazine/2015/08/31/the-fearful-and-the-frustrated> (accessed: 28.07.2021)

14. Perry R. Donald Trump's bid a "cancer on conservatism" / Perry R. // *CBS news*, 22/07/2015 [Electronic resource]. – URL: <https://www.cbsnews.com/news/rick-perry-donald-trump-bid-cancer-on-conservatism/> (accessed: 28.07.2021)